

La feuille de Bernin

N° 18 JUILLET 2017



LE BULLETIN MUNICIPAL DE LA COMMUNE DE BERNIN • PLUS D'INFOS SUR WWW.BERNIN.FR



> PAGE

9

30 ans de jumelage



30 ans de jumelage

Les jumelages sont nés d'une volonté de réconciliation des peuples souhaitée par l'Europe au lendemain de la Seconde Guerre mondiale dont l'objectif était de contribuer à ramener la paix sur le continent. Le jumelage est un moyen de participer aux relations internationales et de **tisser des liens étroits** avec ses voisins, d'**échanger des connaissances**, des **expériences**, du **savoir-faire** dans tous les domaines de la vie locale. Il donne l'occasion à des personnes de découvrir des pays où ils ne se seraient jamais rendus.

Depuis 1987, Bernin est jumelée avec la ville allemande Kieselbronn, située entre Karlsruhe et Stuttgart, et c'est le comité de jumelage, fort de 65 familles adhérentes, qui en favorise les échanges.

Chaque année, les deux villes se rencontrent, lors de l'Ascension, soit chez l'une, soit chez l'autre. Le comité de jumelage de Bernin se rend également annuellement au marché de Noël de Kieselbronn. Nos amis allemands viennent, quant à eux, au tournoi international de football à Crolles, ainsi qu'à notre traditionnelle fête de la châtaigne et du vin blanc tous les deux ans.

L'équipe municipale a à cœur de poursuivre ces échanges, de se rapprocher de la population de Kieselbronn et de continuer à créer ces passerelles qui permettent de mieux se comprendre et qui offrent aussi à Bernin une visibilité supplémentaire dans le monde.



fête des 30 ans d'amitié entre nos 2 communes

Cette année 2017 marque le **30^{ème} anniversaire du jumelage**. En effet, c'est en 1987 que Jean-Claude Bobillon, alors maire de Bernin, et des amis, mettaient en place un jumelage entre les communes de Bernin et Kieselbronn, en Allemagne. **Chaque année**, les deux villes se rencontrent traditionnellement pour le weekend de l'Ascension.

A événement exceptionnel, déplacement de circonstance puisque **presque 90 allemands** (dont le bourgmestre de Kieselbronn) sont venus, à Bernin pour fêter comme il se doit nos 30 ans d'amitié. Le rendez-vous était fixé au CUBE de Bernin où ils ont été reçus par l'équipe municipale et le comité de jumelage jeudi en fin d'après-midi.

S'en est suivi un programme riche qui a débuté le vendredi avec des **activités culturelles, sportives et culinaires** se

terminant par une **soirée conviviale** au boulodrome de Bernin organisée par le comité de jumelage et les associations locales (Amicale boule de Bernin, Bernin's Santiags, Cirq'Hop et Lou Pelaya).

Le lendemain, ils sont partis pour une visite de la ville de Lyon, et son musée des confluences puis une balade en bateau sur la Saône les menant jusqu'au Vieux Lyon.

Le weekend s'est achevé lors d'une grande soirée festive à la salle des fêtes autour d'un repas gastronomique, des animations autour de la musique et d'un feu d'artifice tiré au CUBE pour clore la fête en beauté.

Certains habitants de Kieselbronn sont revenus le weekend suivant puisque leur équipe a participé au tournoi international de foot U13 de Crolles.



Repas pour les 30ans du jumelage

Paroles de berninois à l'initiative du jumelage

Jean-Claude BOBILLON (maire de Bernin en 1987) :

30 ans déjà...

Si l'année 1987 marque officiellement le début de notre jumelage avec la ville de Kieselbronn les deux années qui la précèdent furent celles qui le rendirent possible.

En effet plusieurs écueils existaient :

- **vaincre les réticences** des personnes touchées par la deuxième guerre mondiale en devenant acteur dans la création d'une Europe nouvelle et solidaire.
- trouver une commune allemande suffisamment **proche et semblable** à la nôtre tant par sa taille que par la typologie de sa population.
- être capable d'assurer au travers d'un comité de jumelage la **réception de nos hôtes** et la correspondance avec notre commune jumelle.
- **créer un blason** pour Bernin, blason qui serait le pendant de celui de Kieselbronn sur la charte de jumelage paraphée par les deux maires.

Toutes ces étapes furent franchies **avec succès** grâce à l'implication de nombreux Berninois et Berninoises et au Conseil Municipal qui valida le projet de jumelage. Aussi c'est avec un réel plaisir que j'ai vécu ce trentième anniversaire où de nombreuses familles allemandes et françaises qui ont connu 1987 sont toujours présentes montrant ainsi la **force des liens tissés tout au long de ces années**. Mais le gage de la continuité du jumelage réside dans sa capacité à renouveler ses membres car le temps fait son œuvre. A voir les nouvelles familles, certaines avec enfants, qui adhèrent et s'impliquent me permettent d'être confiant dans l'avenir de celui-ci.

Qu'ils commencent à préparer le quarantième anniversaire qui sera encore, je l'espère, à Bernin.



De gauche à droite :
Jean-Claude Bobillon, Drautz Gerheard,
Cécile Rocca, Heiko Faber et André Vidal

Discours de M^{me} Seyffert (membre du comité de jumelage) lors du repas des 30 ans :

« J'aimerais vous raconter brièvement l'histoire du jumelage. **Il y a 30 ans**, Monsieur Bobillon habitait dans le même lotissement que nous et nos enfants étaient amis. Un soir, on frappa à la porte : Monsieur Bobillon avait parlé avec ses deux fils qui apprenaient l'allemand et aimeraient bien qu'un **jumelage franco-allemand** voit le jour. A l'époque, seules les grandes villes françaises avaient un jumelage. C'était le souhait du Général de Gaulle et l'ancien chancelier Konrad Adenauer de conduire une politique des petits pas pour tisser des liens entre les habitants. Il n'y avait pas encore d'internet et mon mari et moi avons regardé une carte d'Allemagne. Cela ne devait pas être trop loin, la commune devait être à peu près de la même taille que Bernin. Finalement, je tapais une lettre sur une vieille machine à écrire aux deux mairies de Constance et Pforzheim et leur demandais si elles connaissaient autour d'elles une petite commune intéressée par le jumelage. Deux réponses arrivèrent, l'une d'une petite commune sur le lac de Constance, et l'autre de **Kieselbronn**. Nous prîmes la décision, Monsieur Bobillon, sa femme, moi, Monsieur Robert Delmas de rendre visite aux deux communes et Kieselbronn fut choisie, surtout à cause du même type de population que Bernin. Le jumelage existe depuis 30 ans, qu'il vive longtemps encore avec beaucoup de jeunes convaincus par l'Europe de la paix. »



Bernin's Santiags